

TM 3 & TM 4 & TM 5



- DE** **BEDIENUNGSANLEITUNG**
TEPPICHREINIGUNGSMASCHINE
- EN** **USER MANUAL**
CARPET CLEANING MACHINE
- IT** **ISTRUZIONI PER L'USO**
MACCINA PER LA PULIZIA DELLA MOQUETTE
- FR** **MANUEL D'UTILISATEUR**
MACHINE DE NETTOYAGE MOQUETTES
- ES** **MANUAL DE INSTRUCCIONES**
MÁQUINA PARA LIMPIEZA DE ALFOMBRAS
- NL** **GEbruIKSAANWIJZING**
TAPIJT REINIGINGSMACHINE
- T** **KULLANIM KILAVUZU**
HALI TEMİZLEME MAKİNESİ



ERSATZTEILE/SPARE PARTS



DE

ACHTUNG!

Vor Gebrauch der Maschine Bedienungsanleitung lesen.

EN

ATTENTION!

Do not use the machine without having read the user manual.

IT

ATTENZIONE!

Non usare la macchina senza aver letto le istruzioni per l'uso.

FR

ATTENTION!

N'utilisez pas la machine sans avoir lu au préalable les instructions d'utilisation.

ES

ATTENCIÓN!

No use la máquina sin haber leído las instrucciones antes.

NL

PAS OP!

Lees voor het gebruik altijd eerst de gebruiksaanwijzing.

T

DIKKAT!

Makineyi kullanmadan önce kullanim kılavuzunu okuyun.

DE

ACHTUNG!

FOLGENDE HINWEISE SIND BEI INBETRIEBNAHME, GEBRAUCH UND WARTUNG ZU BEACHTEN:

Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind. Beim Reinigen und Warten der Maschine, beim Auswechseln von Teilen oder bei der Umstellung auf eine andere Funktion ist der Netzstecker zu ziehen. Es ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen verletzt oder beschädigt wird. Prüfen Sie laufend die Netzanschlussleitung. Die Maschine darf nicht benutzt werden, wenn diese nicht einwandfrei ist. Als Ersatz der Netzanschlussleitung darf nur eine solche nach DIN 57.281 Teil 402/VDE 0281 Teil 402 05W 3x1 mm² oder Ersatzteil #G46 verwendet werden. Die Kupplungen von Netzanschluss- oder Geräteanschlussleitungen müssen mindestens spritzwassergeschützt sein. Die Maschine ist mit einem Leistungsschutzschalter mit einem Nennstrom von 10A oder einer Schmelzsicherung von 10A abzusichern. Dieses Gerät darf nicht im Freien unter nassen Bedingungen verwendet oder aufbewahrt werden und ist nicht geeignet für die Arbeit mit und die Aufnahme von gefährlichen Stoffen.

Die Maschine darf nicht von Personen (einschließlich Kinder) mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

TECHNISCHE DATEN	TM3	TM4	TM5
Motor	440 W/230 V/ 50 Hz	550 W/230 V/ 50 Hz	600 W/230 V/ 50 Hz
Bürstenumdrehungen	400 U/pM	380 U/pM	380 U/pM
Geräuschpegel auf 0,5 m	78 max. dB (A)	78 max. dB (A)	78 max. dB (A)
Gewicht	12 kg	19,2 kg	21,3 kg
Länge	29,5 cm	44,5 cm	54 cm
Breite	23,4 cm	23,4 cm	23,4 cm
Höhe ohne/mit Griff	23 cm/ 110 cm	23 cm/ 100,8 cm	23 cm/ 100,8 cm
Reinigungsleistung Teppich	bis 30 m ² /h	bis 50 m ² /h	bis 70 m ² /h

ATTENTION!

PAY PARTICULAR ATTENTION TO THE FOLLOWING POINTS REGARDING OPERATION, USE AND MAINTANENCE:

The machine may only be used by someone who has been instructed in its use and given authority to do so. The electrical plug must be disconnected from the main electricity supply before cleaning, servicing the machine and before changing parts thereof. Make sure that the power cord is not damaged in any way by running over it, squashing or tearing it, etc. The cable must only be replaced by spare part number #G46 or a DIN 57.281 part 402/VDE 0281 part 402 05W 3x1 mm² cable.

All connections of mains supply cable must be protected at least against water splashing. The machine must be fitted with a power safety switch with a capacity of 10 amps or a 10 amps fuse. This appliance is not to be used or stored outdoors in wet conditions and is not suitable for working with or picking up hazardous substances.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

TECHNICAL DATA	TM3	TM4	TM5
Motor	440 W/230 V/ 50 HZ	550 W/230 V/ 50 HZ	600 W/230 V/ 50 HZ
Brush Rotations	400 U/pM	380 U/pM	380 U/pM
Soundlevel at 0,5 m	78 max. dB (A)	78 max. dB (A)	78 max. dB (A)
Weight	12 kg	19.2 kg	21.3 kg
Length	29.5 cm	44.5 cm	54 cm
Width	23.4 cm	23.4 cm	23.4 cm
Height without/with handle	23 cm/ 110 cm	23 cm/ 100.8 cm	23 cm/ 100.8 cm
Coverage carpet	up to 30 m ² /h	up to 50 m ² /h	up to 70 m ² /h

ATTENZIONE!

PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE A QUANTO SEGUE IN MERITO ALL'USO E MANUTENZIONE:

La macchina deve essere adoperata solamente da personale istruito sul suo funzionamento, ed autorizzato al suo uso. Staccare la spina del cavo elettrico dalla presa della corrente prima di pulire o sostituire parti della macchina. Verificare che il cavo della corrente elettrico non venga danneggiato durante l'utilizzo della macchina con le spazzole, per schiacciamenti, per strappi ecc. Il cavo deve essere sostituito con il pezzo di ricambio originale art. #G46 oppure con un cavo DIN 57.281 part 402/VDE 0281 part 402 05W 3x1 mm². Eventuali allacciamenti al cavo elettrico principale devono essere protette almeno dagli spruzzi d'acqua. La macchina deve essere protetta da un interruttore automatico con capacità nominale di 10 A oppure con un fusibile da 10A. Questa apparecchiatura non può essere usata o lasciata all'aperto in condizioni di umidità e non è adatta per la raccolta di sostanze rischiose.

Questo apparecchio può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali e mentali e con poca esperienza solo se sono sorvegliati o se sono stati istruiti su un uso corretto e sicuro dell'apparecchio e riconoscono i relativi pericoli. Ai bambini non è consentito giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non deve essere eseguita dai bambini se non sono sorvegliati.

DATI TECNICI	TM3	TM4	TM5
Motore	440 W/230 V/ 50 HZ	550 W/230 V/ 50 HZ	600 W/230 V/ 50 HZ
Rotazione spazzole	400 U/pM	380 U/pM	380 U/pM
Rumorosità a 0,5 m	78 max. dB (A)	78 max. dB (A)	78 max. dB (A)
Peso	12 kg	19.2 kg	21.3 kg
Lunghezza	29,5 cm	44,5 cm	54 cm
Larghezza	23,4 cm	23,4 cm	23,4 cm
Altezza senza/con impugnatura	23 cm/ 110 cm	23 cm/ 100,8 cm	23 cm/ 100,8 cm
Lungo di vaco 230 V/110 V	oltre to 30 m ² /h	oltre to 50 m ² /h	oltre to 70 m ² /h

FR

ATTENTION!

PORTEZ UNE ATTENTION PARTICULIÈRE SUR LES OPERATIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN:

La machine doit seulement être utilisée par des personnes ayant été formées quant à son utilisation ou ayant une autorisation d'utilisation. La prise électrique doit être déconnectée du secteur d'alimentation électrique avant le nettoyage, l'entretien et toute modification de la machine. Faites attention à ce que le câble électrique ne soit pas endommagé (évitiez d'écraser ou de couper le câble ... etc.). Le câble doit uniquement être remplacé par un câble de rechange numéro G46 ou par un câble DIN 57.281, câble 402/VDE 0281 câble 402 05W 3x1 mm². Cet appareil ne doit ni être utilisé ou rangé à l'extérieur dans un endroit exposé à l'eau, ni utilisé pour ramasser des substances dangereuses. La machine doit être adaptée avec un interrupteur de sécurité d'une capacité de 10 ampères ou un fusible de 10 ampères. Toutes les connexions aux secteurs d'alimentation électrique doivent être protégées de toute exposition à l'eau.

Le présent appareil peut être manipulé par des enfants à partir de 8 ans et des personnes ayant des déficits physiques, tactiles ou psychiques ou ne disposant d'aucune expérience ou connaissance, si tant est qu'ils sont surveillés ou qu'ils ont reçu des consignes pour l'utilisation fiable de l'appareil et des risques qui en émanent. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être faits par des enfants sans surveillance.

DONNÉES TECHNIQUES	TM3	TM4	TM5
Moteur	440 W/230 V/ 50 HZ	550 W/230 V/ 50 HZ	600 W/230 V/ 50 HZ
Rotation des brosses	400 U/pM	380 U/pM	380 U/pM
Niveau sonore à 0,5 m	78 max. dB (A)	78 max. dB (A)	78 max. dB (A)
Poids	12 kg	19,2 kg	21,3 kg
Longueur	29,5 cm	44,2 cm	54 cm
Largeur	23,4 cm	23,4 cm	23,4 cm
Hauteur avec/sans manche	23 cm/ 110 cm	23 cm/ 100,8 cm	23 cm/ 100,8 cm
Rendement moquette	d'à 30 m ² /h	d'à 50 m ² /h	d'à 70 m ² /h

ES

ATENCIÓN!

PONGA PARTICULAR ATENCIÓN A LOS SIGUIENTES PUNTOS RELACIONADOS CON LA OPERACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO:

La máquina solo debe ser utilizada por personas que hayan tenido un entrenamiento previo y autorización para el uso de la misma. Asegurarse siempre de desconectar la máquina antes de limpiarla, hacerle servicio o cambiarle un repuesto. Asegurarse de que el cable de corriente no se dañe pasando por encima del mismo con la máquina. El cable sólo debe ser reemplazado por número de pieza de repuesto G46 un cable DIN 57.281 o uno 402/VDE 0281 o uno 402 05W 3x1 mm² cable. La máquina no debe ser utilizada al aire libre, en condiciones lluviosas o húmedas ni con químicos o sustancias peligrosas. La máquina debe tener un interruptor de corriente de una capacidad de 10 Amps o un fusil de 10 Amps. Todas las conexiones principales de corriente deben estar protegidas al menos contra salpicones de agua.

Este aparato puede ser usado por niños a partir de los 8 años y por personas con discapacidades físicas, sensoriales o psíquicas con poca experiencia y conocimientos, si lo hacen bajo supervisión o han sido informadas de cómo operar el aparato de forma segura y conocen los riesgos que implica. Los niños no pueden jugar con el aparato. Los niños no pueden realizar la limpieza ni el mantenimiento sin supervisión.

DATOS TÉCNICOS	TM3	TM4	TM5
Motor	440 W/230 V/ 50 HZ	550 W/230 V/ 50 HZ	600 W/230 V/ 50 HZ
Rotación de cepillos	400 U/pM	380 U/pM	380 U/pM
Nivel de sonido 0,5 m	78 max. dB (A)	78 max. dB (A)	78 max. dB (A)
Peso	12 kg	19,2 kg	21,3 kg
Longitud	29,5 cm	44,5 cm	54 cm
Archo	23,4 cm	23,4 cm	23,4 cm
Altura sin/el manubrio	23 cm/ 110 cm	23 cm/ 100,8 cm	23 cm/ 100,8 cm
Cobertura alfombra	para 30 m ² /h	para 50 m ² /h	para 70 m ² /h

PAS OP!

DE VOLGENDE AANWIJZINGEN ZIJN HEEL BELANGRIJK BIJ INGEBRUIKNAME, HET GEBRUIK EN ONDERHOUD:

De machine mag slechts door personen gebruikt worden, die les hebben gehad met de toepassing van de machine en die opdracht hebben gekregen tot het juiste gebruik van de machine. Svp altijd de stekker uit het stopcontact halen, bij het reinigen van de machine, bij stilstand, bij het verwisselen van delen en/of onderdelen en bij het omzetten naar een andere functie. Let er goed op dat het snoer niet door bijvoorbeeld eroverheen rijden, uitrekken, warmte, water, scherpe producten etc. kapot gaat of beschadigd wordt. Controleer regelmatig het snoer van de machine. De machine mag niet gebruikt worden, wanneer hij niet in orde is. Als vervanging van het snoer mag slechts alleen het type volgens DIN 57.281 deel 402/VDE 0281 deel 402 05W 3x1 mm² of vervanger Nr. 46 gebruikt worden. De koppelingen van de metaansluitingen of machineaansluitingen moeten minstens sproeiwater bestendig zijn. De machine is voorzien van een groot vermogen schakelaar met een netstroom van 10A of een smeltveiligheid van 10A. Dit apparaat mag beslist niet buiten onder natte omstandigheden gebruikt of bewaard worden en is niet geschikt voor het werken met en opnemen van gevaarlijke stoffen.

Dit apparaat kan bediend worden door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte lichamelijke, gevoelsmatige of mentale capaciteiten of met gebrek aan ervaring en kennis wanneer ze onder toezicht staan en gewezen worden op het veilige gebruik van het apparaat en de daarmee samenhangende gevaren. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reiniging en het onderhoud mogen niet zonder toezicht uitgevoerd worden door kinderen.

TECHNISCHE GEGEVENS	TM3	TM4	TM5
Motor	440 W/230 V/ 50 HZ	550 W/230 V/ 50 HZ	600 W/230 V/ 50 HZ
Toerental van de borstels	400 U/pM	380 U/pM	380 U/pM
Geluidsniveau 0,5 m	78 max. dB (A)	78 max. dB (A)	78 max. dB (A)
Gewicht	12 kg	19,2 kg	21,3 kg
Lengte	29,5 cm	44,5 cm	54 cm
Breedte	23,4 cm	23,4 cm	23,4 cm
Hoogte zonder/met handgreep	23 cm/ 110 cm	23 cm/ 100,8 cm	23 cm/ 100,8 cm
Reinigingsvermogen vloerbedekking	30 m ² /h	50 m ² /h	70 m ² /h

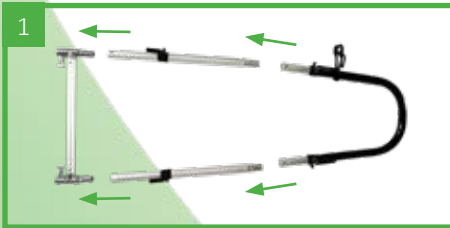
DIKKAT!

MAKINENİN ÇALIŞTIRILMASI, KULLANILMASI VE BAKIMININ YAPILMASI SIRASINDA AŞAĞIDAKİ UYARILARA DIKKAT EDİLMELİDİR:

Makine sadece, makinenin kullanımıyla ilgili eğitim almış ve açıkça kullanımıyla görevlendirilmiş kişilerce kullanılabilir. Makine temizlenirken ve bakımı yapılırken, parçalar değiştirilirken veya başka bir işleve ayarlanırken elektrik fişi prizden çekilmelidir. Elektrik bağlantısının üzerinden geçilmesi, ezilmesi, çekilmesi veya benzeri biçimlerde hasar görmemesine dikkat edilmelidir. Elektrik bağlantısını sürekli kontrol edin. Bağlantı kusursuz değilse makinenin kullanılması yasaktır. Elektrik bağlantısı yedeği olarak sadece DIN 57.281 Parça 402/VDE 0281 Parça 402 05W 3x1 mm² veya yedek parça #G46 kullanılabilir. Elektrik bağlantısı veya cihaz bağlantısı hatlarının kabloları en azından sıçrayan suya karşı korumalı olmalıdır. Makine, 10A nominal akım veya 10A sigorta özelliğine sahip bir güç koruma şalteriyle korunmalıdır. Bu cihazın dış mekânda ıslak koşullarda kullanılması veya saklanması yasaktır ve tehlikeli maddelerle çalışma veya tehlikeli madde toplamaya uygun değildir.

Bu cihaz, gözetim altında bulunmaları veya cihazın güvenli kullanımı hakkında eğitim almış olmaları ve bununla bağlantılı tehlikeleri bilmeleri durumunda 8 yaş ve üstü çocuklar ve kısıtlı bedensel, duyuşal veya düşünsel yetenekleri olan veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Çocuklar gözetim olmadan temizlik ve kullanıcı bakımı yapmamalıdır.

TEKNİK BİLGİLER	TM3	TM4	TM5
Motor	440 W/230 V/ 50 HZ	550 W/230 V/ 50 HZ	600 W/230 V/ 50 HZ
Fişçe devri	400 U/pM	380 U/pM	380 U/pM
Ses gücü seviyesi 0,5 m	78 max. dB (A)	78 max. dB (A)	78 max. dB (A)
Ağırlık	12 kg	19,2 kg	21,3 kg
Uzunluk	29,5 cm	44,5 cm	54 cm
Genişlik	23,4 cm	23,4 cm	23,4 cm
Sap hariç/dahil yükseklik	23 cm/ 110 cm	23 cm/ 100,8 cm	23 cm/ 100,8 cm
Hali temizlik kapasitesi	maks. 30 m ² /h	maks. 50 m ² /h	maks. 70 m ² /h



- Stiel, in 4 Teilen
- handle, 4 pieces
- impugnatura, 4 pezzi
- manche, 4 parties
- manubrio, 4 parts
- steel, 4 delen
- Sap, 4 parça



- Transporttasse/-wagen
- transport trolley/tray
- carrello di trasporto
- chariot de transport
- carretilla de transporte
- transportwagen
- Taşıma plakası

3



- Reinigungsmaschine inkl. 2 Bürsten
- brushing machine incl. 2 brushes
- macchina completa di 2 spazzole
- machine incluant 2 brosses
- máquina incluyendo 2 cepillos
- machine incl. 2 borstels
- Temizleme makinesi, 2 fırça dahil

4



- Bürstabdeckung mit & ohne Räder
- brushcover with & without wheels
- coprispazzole con & senza ruote
- couvercle de brosses avec & sans roues
- cobertores de cepillo con & sin ruedas
- borstelbeschermer met & zonder wielen
- Fırça kapağı, tekerlekli ve tekerleksiz

5

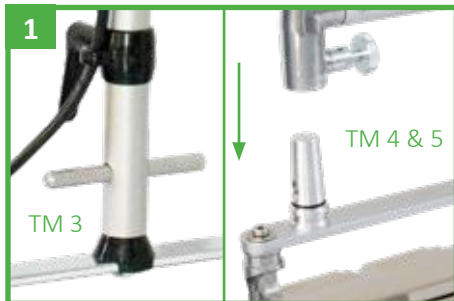


- 2 Renovatoren (Aufnahmebehälter für Schmutz)
- 2 renovators (dirt receptacle)
- 2 serbatoi renovators (per la raccolta delle microspugne)
- 2 rénovateurs (recuperateur d'éponges)
- 2 renovatoren (opvangbakken voor vuil)
- 2 recipientes (para el Compound/ Esponjas)
- 2 renovatör (kir tutma kabı)

6



- Reinigungsbürste
- cleaning brush
- pennello per la pulizia
- brosse de nettoyage
- brocha limpiadora
- reinigungsborstel
- Temizleme fırçası



DE ZUSAMMENBAU

Setzen Sie den Griff auf die Bolzen und arretieren Sie die beiden Teile.

Fixieren Sie das Netzkabel in die vorgesehene Klemme am Griff, um es vor rotierenden Bürsten zu schützen.

Achtung: wenn nicht in Gebrauch, Maschine immer in Transporttasche abstellen bzw. nicht auf den Bürsten stehen lassen!

EN ASSEMBLING

Attach the handle on the connection cone of the machine and lock them with the snap-in.

Attach the power cord to the clips on the handle to protect it.

Attention: do not leave the machine sitting on the brushes when not in use.

IT ASSEMBLAGGIO

Inserire l'impugnatura negli appositi supporti, quindi chiudere i perni di fissaggio.

Fissare il cavo elettrico nei ganci attorno il manico per proteggerlo dalle spazzole rotanti.

Attenzione: non lasciare la macchina appoggiata sulle spazzole quando non la si usa.

FR ASSEMBLAGE

Placez la manche sur les verrous et fixez les 2 parties de la manche avec le mécanisme de fermeture.

Fixez le câble électrique dans les clips prévu le long de la manche pour le protéger de la rotation de brosses.

Attention: ne laissez pas la machine debout sur les brosses quand'elle n'est pas utilisée.

ES ENSAMBLAJE

Poner el manubrio sobre el cerrojo y asegurarlo.

Pasar el cable de la máquina entre las agarraderas para evitar que el mismo se enrede con los cepillos.

Advertencia: Nunca deje la máquina parada sobre los cepillos.

NL MONTAGE

Plaats de handgreep op de machine en klik deze vast.

Bevestig het elektrische snoer in de voorgeschreven klem bij de handgreep, om het snoer voor ronddraaiende borstels te beschermen.

Pas op: Na gebruik, de machine altijd op de transportwagen plaatsen.

T MONTAJ

Sap kısmını şekildeki gibi kol demirin üzerine geçirin ve iki taraftan vidalayın.

Elektrik kablosunu, saptaki kısıca sabitleyerek dönen fırçalardan koruyun.

Dikkat: kullanılmadığında makineyi her zaman taşıma plakasına bırakın ve asla fırçaların üzerinde durur halde bırakmayın!



EN

MOUNTING OF RENOVATOR AND BRUSHCOVERS

1. Put the Renovator (receptangles) or the brushcovers on the mounting hooks on the motorcover, then shift to lock them.
2. For removing the Renovator or brushcovers push the middle release button and shift it to the side.

FR

MONTAGE DES RENOVATEURS ET COUVRE DE BROSSES

1. Accrochez les Renovateurs (réceptacle) ou les couvre-brosses sur les deux supports du capot et déplacez-les pour verrouiller.
2. Pour retirer les Renovateurs ou les couvre-brosses, appuyez sur le verrou central et déplacez les latéralement.

NL

MONTAGE VAN DE RENOVATOR & BORSTELBESCHERMERS

1. Plaats de Renovator (opvangbakken) of borstelbeschermers aan beide montagehaken op de motorkap, vervolgens verschuiven om te vergrendelen.
1. Om de Renovator of borstelbeschermers te verwijderen de middelste knop indrukken en opzij schuiven.

DE

AUFSETZEN RENOVATOR & BÜRSTENABDECKUNG

1. Renovator (Aufnahmebehälter) oder Bürstenabdeckung an den beiden Halterungen auf der Motorhaube einhängen und zur Arretierung verschieben.
2. Zum Abnehmen, die mittlere Arretierung drücken und Renovator seitlich verschieben.

IT

RENOVATOR E PETTINI LATERALI

1. Per montare i Renovator (contenitori raccogli-sporco) o i pettini laterali, inserirli negli appositi inviti e poi spostarli leggermente fino a blocco ottenuto.
1. Per rimuovere i Renovator o i pettini laterali, premere il bottone centrale e spostarli sul lato.

ES

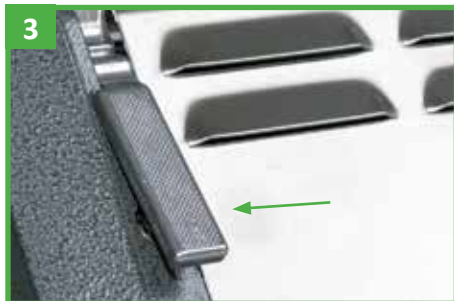
MONTAJE DEL RENOVADOR Y CUBRE CEPILLOS

1. Coloque el renovador o el cubre cepillos en los ganchos de montaje de la cubierta de la carcasa, luego desplácelos para bloquearlos.
1. Para quitar el renovador o el cubre cepillos, presione el botón de liberación central y deslícelos hacia un lado.

T

RENOVATÖR VE FIRÇA KABINI TAKMA

1. Renovator veya firça kapağını kaput üzerindeki iki braket üzerine kancaya asın ve kilitlemeye itin.
2. Çıkarmak için, orta kilidine basın ve Renovatörü yana doğru itin.



EN STARTING THE MACHINE (SWITCH ON/OFF)

Connect the power cord of the machine to the main power supply.

1. First push the foot lever, then pull the handle towards you to start the machine.
2. To stop the machine put the handle completely back in to upright position.

FR DÉMARRER LA MACHINE (DÉMARRER/ARRÊTER)

Branchez le cable électrique sur une prise selon les conditions nationales.

1. Appuyez avec le pied sur la poignée de sécurité et inclinez la manche vers vous.
2. Pour stopper la machine, mettez le bras en position verticale.

NL IN BEDRIJF STELLEN (AAN- EN UITZETTEN)

Steek de stekker in het juiste stopcontact.

1. Druk met de voet de ontgrendeling in en trek de handgreep naar u toe.
2. Door de handgreep rechtop te plaatsen, schakelt de machine zichzelf uit.

DE INBETRIEBNAHME (EIN-/AUSSCHALTEN)

Schließen Sie den Netzstecker an der entsprechenden Stromversorgung an.

1. Zuerst die Stielentriegelung mit dem Fuß drücken und dann den Stiel kippen.
2. Die Maschine wird durch „Stiel senkrecht“ wieder abgeschaltet.

IT MESSA IN MOTO DELLA MACCHINA (INTERRUTTORE ON/OFF)

Inserire il cavo elettrico nella presa di corrente.

1. Premere la sicura dell'impugnatura con il piede e abbassare l'impugnatura.
2. Per fermare la macchina, portare l'impugnatura in posizione verticale.

ES PRENDER LA MÁQUINA

Enchufarla al toma corriente.

1. Oprima con el pie el botón de seguridad en la parte de debajo de la maquina y hale el manubrio.
2. Para detenerla póngala en posición vertical.

T ÇALIŞTIRMA (AÇMA/KAPAMA)

Elektrik fişini ilgili elektrik prizine takın.

1. Önce sap kilidine ayağınızla basın ve sonra sapı devirin.
2. Makine, “sap dikey” ile tekrar kapatılır.



DE

MOTORSCHUTZSCHALTER

Bei Überlastung des Motors löst der Schutzschalter aus und unterbricht die Stromzufuhr. Nach ca. 30 Sekunden den Knopf mit einem spitzen Gegenstand wieder eindrücken und weiterarbeiten.

EN

MOTOR SAFETY SWITCH

To reset it, wait approx. 30 seconds. Then push it back into place using a pointed object like a pen.

IT

ARRESTO AUTOMATICO DEL MOTORE

In caso di sovraccarico del motore, l'interruttore automatico scatta ed interrompe l'energia elettrica. Dopo circa 30 secondi premere il pulsante con un oggetto appuntito e riprendere il lavoro.

FR

INTERRUPTEUR DE SÉCURITÉ DU MOTEUR

L'interrupteur de sécurité coupe automatiquement l'électricité lorsque le moteur est en surchauffe. Environ 30 s après la coupure, pressez le bouton de retour avec un objet pointu pour réenclencher la machine.

ES

INTERRUPTOR DE SEGURIDAD DEL MOTOR

Este interruptor automáticamente corta la entrada de corriente si el motor se calienta demasiado. Si esto pasara oprima el interruptor con algún objeto filoso luego de aprox. 30 segundos y siga trabajando.

NL

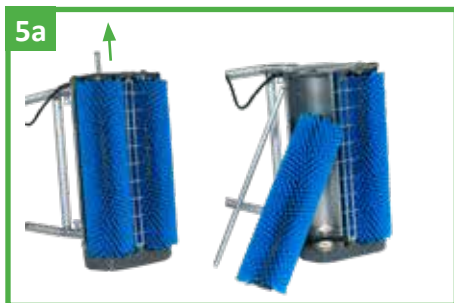
MOTORBESCHERMER

Bij overbelasting van de motor wordt de stroomtoevoer automatisch uitgeschakeld. Na ca. 30 seconden de schakelaar met een spits voorwerp weer indrukken en het werk vervolgen.

TR

MOTOR GÜVENLİK DEVRE ANAHTARI

Makine uygulama esnasında çok zorlanırsa güvenlik devre anahtarı makineyi korumak için elektriği otomatik olarak keser. Yaklaşık 30 saniye sonra sivri bir nesne kullanarak düğmeye basıp çalışmaya devam edilebilir.



EN

CHANGING OF BRUSHES

Use original brushes only.

Attention: before changing the brushes disconnect the power cord.

1. Position the machine sideways, push the brush axle in on one side, pull it out from the other side.
2. Remove brushes.
3. Put in new brushes and insert brush axles from the top.

Attention: Do not use force. For inserting the brush-axle without force, gently turn axles and brushes while pushing the axle down.

FR

CHANGEMENT DES BROSSES

N'utilisez que des brosses originales.

Attention: avant de changer les brosses, débrancher le câble électrique de la prise.

1. Mettez la machine de côté, poussez l'axe des brosses et retirez-le.
2. Enlevez les brosses.
3. Mettez les nouvelles brosses et insérez l'axe par le sommet de la machine.

Attention: Ne pas forcer pour insérer l'axe des brosses. Tournez doucement l'axe et les brosses.

NL

HET VERWISSELEN VAN DE BORSTELS

Alleen originele borstels gebruiken.

Pas op: voor het verwisselen van de borstels altijd de stekker uit het stopcontact halen.

1. De machine op zijn kant zetten en de steekassen dmv drukken eruittrekken.
2. Borstels verwijderen/omruilen.
3. Borstels erinzetten en de steekassen er zijdelings weer inschuiven.

Pas op: De steekassen dmv draaien van de assen en borstels voorzichtig weer terugplaatsen.

DE

BÜRSTENWECHSEL

Nur Originalbürsten verwenden.

Achtung: vor dem Bürstenwechsel Netzkabel aus der Steckdose ziehen.

1. Maschine seitlich kippen und Steckachsen durch Drücken herausziehen.
2. Bürsten entfernen/tauschen.
3. Bürsten einsetzen und Steckachsen einschieben.

Achtung: Die Steckachsen durch Drehen der Achsen und Bürsten vorsichtig einführen.

IT

CAMBIO DELLE SPAZZOLE

Usare solo spazzole originali.

Attenzione: prima di sostituire le spazzole togliere il cavo elettrico dalla presa di corrente.

1. Posizionare la macchina su un lato premere il perno centrale e tirarlo fuori.
2. Togliere le spazzole.
3. Mettere le nuove spazzole ed inserire il perno di fissaggio dall'alto.

Attenzione: Non forzare. Per inserire il perno per inserirlo aiutarsi girando sia il perno che la spazzola senza forzarlo.

ES

CAMBIO DE CEPILLOS

Sólomente use cepillos originales.

Atención: desenchufe la máquina antes de proceder a cambiar los cepillos.

1. Ponga la máquina y empuje el eje del cepillo hacia adentro para que salga por el otro lado y los cepillos queden libres.
2. Saque los cepillos.
3. Ponga los cepillos nuevos e inserte el eje desde arriba hasta abajo.

Atención: No utilice mucha fuerza. Para insertarlo sin problemas vaya girando el eje y el cepillo hasta que pase completamente.

T

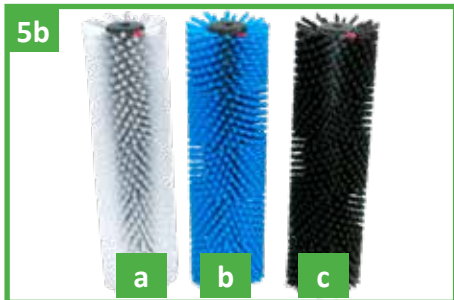
FIRÇALARIN DEĞİŞTİRİLMESİ

Sadece orijinal fırça kullanın.

Dikkat: fırça değiştirmeden önce elektrik kablosunu prizden çıkarın.

1. Makineyi yana devirin ve dingil pimi çivilerini bastırarak dışarı çekin.
2. Fırçaları çıkarın/değiştirin.
3. Fırçaları takın ve dingil pimi çivilerini içeri itin.

Dikkat: Dingil pimi çivilerini, dingilleri ve fırçaları çevirerek dikkatlice takın.



DE BÜRSTEN

Prüfen Sie vor Gebrauch, ob die Bürstenart für die vorgesehene Anwendung geeignet ist. Testen Sie den Teppich an einer unauffälligen Stelle auf Bürstenverträglichkeit.

Achtung: Bedingt geeignet für Woll- und Langfloorteppiche (Bürstempfehlung: weich).

a: weich | b: standard | c: hart

EN BRUSHES

Before use, check the brush compatibility on the carpet.

Attention: limited suitability for wool and high-pile carpets (recommended brush: soft).

a: soft | b: standard | c: stiff

IT SPAZZOLE

Prima dell'uso, verificare la compatibilità della moquette/pavimento duro con le spazzole utilizzate in un angolo nascosto.

Attenzione: inadatta per tappeti a pelo alto o in lana (si raccomanda l'uso di spazzole morbida).

a: morbida | b: standard | c: dura

FR BROSSES

Avant utilisation, vérifier la compatibilité des brosses avec la moquette/le sol dur dans un coin.

Attention: utilisation limitée sur des moquettes laineuses et à poils longues (nous recommandons d'utiliser des brosses douces).

a: douce | b: standard | c: dure

ES CEPILLOS

Antes de usar chequee la compatibilidad de la máquina con la alfombra o piso en un área pequeña y disimulada (generalmente esquina)

Advertencia: de idoneidad limita para alfombra de lana o de pelaje muy largo (cepillo recomendado: suave).

a: suave | b: standard | c: duro

NL BORSTELS

Voor het gebruik altijd nagaan, ofdad de borstelsoort geschikt is voor het beoogde schoonmak project.

Pas op: zachte borstels zijn beslist alleen geschikt voor wolen langharig tapijt.

a: zacht | b: standaard | c: hard

T FIRÇALAR

Kullanmadan önce fırça tipinin öngörülen kullanıma uygun olup olmadığını kontrol edin.

Dikkat: Yün ve uzun yolluk halıları için şartlı biçimde uygun (fırça önerisi: yumuşak).

a: yumuşak | b: standart | c: sert



DE MASCHINENREINIGUNG

Netzstecker ziehen! Bürsten herausnehmen (siehe Pkt. 5a Bürstenwechsel).

Nach der Teppichbodenreinigung, Granulatrückstände und Schmutz mit der Reinigungsbürste entfernen. Nach der Hartbodenreinigung mit klarem Wasser säubern.

EN MACHINE CLEANING

Disconnect the power cord, then remove the brushes (see picture 5.a changing of brushes).

On completion of any carpet cleaning, remove the remainig compound and dirt with the cleaning brush. After any hardfloor cleaning, clean the machine with pure water.

IT PULIZIA DELLA MACCHINA

Togliere il cavo dalla presa della corrente. Togliere le spazzole (vedi figura 5.a cambio delle spazzole).

Dopo aver usato la macchina sulla moquette, rimuovere le microspugne rimaste e lo sporco con un pennello. Dopo averla usata su un pavimento duro, pulirla con acqua pura.

FR ENTRETIEN DE LA MACHINE

Débranchez le câble électrique. Retirez les brosses (reportez-vous à l'image 5.a changement des brosses).

Une fois votre moquette nettoyée, enlevez les résidus d'éponges et de saletés avec la brosse nettoyante. Après le nettoyage d'un sol dur, nettoyez la machine à l'eau claire.

ES LIMPIEZA DE LA MÁQUINA

Retire el cable de la máquina y quítele los cepillos (ver imagen 5.a cambio de cepillos).

Si estuvo limpiando una alfombra, utilizar la brocha limpiadora para retirar cualquier residuo de compound y polvo. Si hubiere estado limpiando pisos únicamente utilice agua para la limpieza.

NL HET REINIGEN VAN DE MACHINE

Stekker uit stopcontact! Borstels uitnemen (zie afb. 5.a borstelverwisseling).

Na tapijt reiniging de granulaat resten en al het vuil van de machine met een borsteltje afnemen. Na het reinigen van harde vloeren de machine reinigen met schoon water.

T MAKİNE TEMİZLİĞİ

Elektrik fişini çekin! Fırçaları çıkarın (Bkz. 5.a maddesi, fırça değiştirme).

Halı temizlendikten sonra granül kalıntılarını ve kiri temizleme fırçasıyla temizleyin. Sert zemin temizliğinden sonra temiz suyla yıkayın.

7



EN

REPLACEMENT OF DRIVE GEARS

Disconnect the power cord.
Take off gear cover (#E33).
Remove the allen screw of the gear you wish to change. Replace the gear and lock it with the allen screw. Close the gear cover.

FR

REEMPLACEMENT DES PIGNONS

Débranchez le câble électrique!
Enlevez le capot de la machine (#E33) en retirant les vis.
Retirez le matériel endommagé après avoir enlevé la bague d'arrêt. Montez les nouveaux pignons et fixez-les avec la bague d'arrêt. Vérifiez que la bague d'arrêt soit correctement positionnés dans l'emplacement prévu. Fermez le capot de la machine.

NL

HET VERWISSELEN VAN DE AANDRIJFTANDWIELEN

Stekker uit stopcontact!
De zijkant van de motor (#E33) losschroeven.
Beschadigde tandwielen na het verwijderen van de zekeringsring eruithalen. Nu de nieuwe tandwielen erin plaatsken en weer verzekeren met de zekeringsring. Wees er zeker van, dat de zekeringsring in de daarvoor bestemde ruimte goed bevestigd is. Sluit de zijkant.

DE

AUSTAUSCH DER ZAHNRÄDER

Netzstecker ziehen!
Getriebeabdeckung (#E33) und Schrauben abnehmen.
Beschädigte Zahnräder nach Entfernen des Sprenginges herausziehen. Setzen Sie nun die neuen Zahnräder ein und sichern Sie diese wieder mit dem Sprengring. Versichern Sie sich, dass der Sprengring in die dafür vorgesehene Nut eingerastet ist. Schließen Sie den Getriebedeckel.

IT

SOSTITUZIONE DEGLI INGRANAGGI DI TRAZIONE

Togliere il cavo dalla presa della corrente.
Togliere le viti ed il coperchio (#E33).
Togliere l'ingranaggio danneggiato dopo aver rimosso l'anello di bloccaggio. Montare i nuovi ingranaggi e fissarli con l'anello di bloccaggio. Controllare che l'anello di fermo bloccaggio sia posizionato correttamente nella sua scanalatura. Chiudere il coperchio.

ES

REEMPLAZO DE ENGRANAJES

Sacar el cable!
Sacarle la tapa (#E33) y tornillos.
Sacar los engranajes dañados luego de haber removido las tuercas. Colocar los engranajes nuevos y ajustar con las tuercas nuevamente. Verificar que quede todo fijo. Tapar de nuevo.

T

SÜRÜCÜ TEKERLEĞİNİN DEĞİŞTİRİLMESİ

Elektrik fişini çekin!
Vites kutusu kapağını (No E33) ve vidaları çıkarın.
Hasarlı dişlileri, gergi rondelasını çıkardıktan sonra çekerek çıkarın. Şimdi yeni dişlileri takın ve bunları tekrar gergi rondelasıyla emniyete alın. Gergi rondelasının ilgili somuna oturduğundan emin olun. Vites kutusu kapağını kapatın.

TEPPICHREINIGUNG/CARPET CLEANING/PULIZIA DELLA MOQUETTE/NETTOYAGE DES MOQUETTES/LIMPIEZA DE ALFOMBRA/TAPIJTREINIGING/HALI YKAMA



DE TEPPICHREINIGUNG

1. Bürstabweckungen montieren. Reinigungsgranulat auf Teppich aufstreuen. Mit der Maschine in alle Richtungen einbürsten.
2. Renovatoren montieren. Mit der Maschine schmutzbeladenes Granulat aufnehmen. Wenn voll, Renovatoren abnehmen, entleeren und Granulat ordnungsgemäß entsorgen.

EN CARPET CLEANING

1. Attach the Renovators to remove all dry soil out of the carpet.
2. Prespray and/or sprinkle compound. Attach the brushcovers and brush areas in multiple directions.
3. Attach Renovators and remove compound.

IT PULIZIA DELLA MOQUETTE

1. Montare i coprispazzole. Spargere le microspugne sulla moquette. Spazzolare sopra le microspugne con la macchina in tutte le direzioni.
2. Montare i serbatoi renovators. Raccogliere le microspugne sature con la macchina. Quando pieni, togliere i serbatoi renovators, svuotarli e smaltire il contenuto secondo il regolamento delle leggi in vigore.

FR NETTOYAGE DES MOQUETTES

1. Montez les couvercles de brosses. Répandez les éponges sur la moquette. Brossez avec la machine dans toutes les directions.
2. Récupérez les éponges chargées de sa-lissure avec la machine. Quand les réno-vateurs sont plein, retirez-les, videz-les et jetez le contenu aux endroits prévus selon la réglementation en vigueur.

ES LIMPIEZA DE ALFOMBRA

1. Colocarle los cobertores de cepillos. Espar-cir compound (esponjas) sobre la alfombra. Cepillar con la máquina en todas las direc-ciones.
2. Colocar los renovators (recipientes para el sucio). Recoja el sucio saturado luego de haber aplicado el compound con los reno-vators luego retírelos de la máquina, vacíe-los y deshágase del sucio de acuerdo a las regulaciones locales.

NL TAPIJTREINIGING

1. Borstelbeschermes plaatsen. Reinigings-granulaat op het tapijt strooien. Met de machine het granulaat in alle richtingen inborstelen.
2. Renovatoren inklikken. Met de machine het vervuilde granulaat opborstelen. Zodra vol, de renovatoren erafhalen, leegmaken en het granulaat zoals voorgeschreven op-ruimen.

T HALI YKAMA

1. Fırça kapaklarını monte edin. Temizleme granülünü haliya serpin. Makineyi kul-lanarak granülü bütün yönlerle fırçalaya-rak yedinir.
2. Renovatörü monte edin. Makineyi kul-lanarak kirleri emen granülü toplayın. Dolduklarında renovatörleri çıkarın ve granülü usule uygun biçimde elden çı-karın.



DE

TANDEM REINIGUNG

Zwei TM4/TM5 Maschinen mit der Tandemstange verbinden für doppelte Arbeitsbreite.

EN

TANDEM CLEANING

Connect two TM4/TM5 machines with the tandem bar for double cleaning width.

IT

PULIZIA IN TANDEM

Unire due macchinari TM4/TM5 con la barra Tandem per raddoppiare la larghezza di pulizia.

FR

NETTOYAGE EN TANDEM

Deux machines TM4/TM5 avec liaison en tandem pour une double largeur de travail.

ES

LIMPIEZA TÁNDEM

Conecte dos maquina TM4/TM5 con la barra tandem para un doble ancho de limpieza.

NL

TANDEMREINIGING

Twee TM4/TM5 machines d.m.v. tandemstang koppelen voor dubbele werkbreedte.

T

TANDEM TEMİZLİĞİ

İki makinayda TM4/TM5, çifte kapsama alanı için, tandemşopası ile bağlayınız.

GARANTIE! WARRANTY! GARANZIA! GARANTIE!

DE

GARANTIE

Wir beheben unentgeltlich Schäden oder Mängel am Gerät, die nachweislich auf einen Werksfehler beruhen, wenn diese uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 6 Monaten nach Lieferung an den Endabnehmer gemeldet werden. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Verschleißteile wie z.B. Bürsten oder Antriebsräder.

Wir behalten uns das Recht, dass mangelhafte Teile nach unserem Ermessen unentgeltlich instand gesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden, sind soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist, ausgeschlossen. Bei Verwendung anderer Reinigungsprodukte übernehmen wir keine Garantieleistung. Wir übernehmen keine Haftung für Folgeschäden auf Teppich/-böden und für andere Einrichtungsgegenstände.

MASCHINE NR.:

LIEFERDATUM:

EN

WARRANTY

We repair free charge damages or defects of the machine which are due to faulty workmanship, if they are claimed immediately after their detection and within 6 month after delivery to the final costumer. The warranty does not include wear and tear parts such as brushes or gears.

We reserve the right to either repair the faulty element or replace the faulty element.

Further claims, in particular claims for damage going beyond the machine itself, are not included in this guarantee unless such a liability is explicitly foreseen by legal national standards.

If cleaning agents others than original Carpet Cleaner Industries products are used, we do not accept any liability. Consequential damages to carpets and furniture elements are not covered by this warranty.

MACHINE NO.:

DATE OF DELIVERY:

IT

GARANZIA

Ripariamo senza spese i guasti o difetti della macchina dovuti a difetti di fabbricazione, se vengono reclamati immediatamente dopo la loro scoperta, ed entro sei mesi dopo la consegna al cliente finale. La garanzia non comprende la parti di usura quali spazzole ed ingranaggi.

Ci riserviamo il diritto di riparare o sostituire la parte difettosa.

Ulteriori reclami in particolare per danni causati dalla macchina, non sono inclusi in questa garanzia a meno che la responsabilità non sia esplicitamente prevista dalle norme legali della nazione.

Non si accetta alcuna responsabilità nel caso vengano usati prodotti non Carpet Cleaner. Questa garanzia non copre i danni su moquettes e mobilio conseguenti all'uso di tali prodotti.

MACCHINA NR.:

DATA DI CONSEGNA:

FR

GARANTIE

Nous réparons gratuitement des dommages et défections de la machine dus à une erreur de fabrication uniquement s'ils sont déclarés immédiatement après leur détection ou dans un délai de 6 mois après livraison. La garantie n'inclut pas l'usure des parties comme les brosses ou le pignons.

Nous nous réservons le droit de réparer ou remplacer la pièce défaillante.

Les réclamations ultérieures, en particulier les réclamations concernant les dommages ne concenent pas la machine elle même, ne seront pas incluses dans la garantie, à moins que la responsabilité du constructeur soit explicitement prévue par une réglementation nationale.

Nous declinons toute responsabilité si l'utilisateur emploie d'autres produits de nettoyage que les produits Carpet Cleaner. La garantie ne couvrira donc pas de tels dommages sur les moquettes et autres matériaux.

MACHINE NR.:

DATE DE LIVRAISON:

GARANTIE! GARANTIE! GARANTİ!

E

GARANTIE

Garantizamos la maquina dentro del territorio nacional por el plazo de 6 meses a partir de la fecha de compra contra defector de producción, siempre que el aparato se destine a su uso intencionado. Durante el plazo citado este garantia ampara la reparación o reposición de cualquier pieza o componente defectuosa, excepción hecha de los componentes de desgaste como cepillos y ruedas de engranaje. Este garantia no incluye danos ó desperfectos ocasionados por fuerza mayor o utilización indebida, ni a la maquina, ni a otros materiales, mientras que no sea por oden judicial. Utilizando otros productos de limpieza, este garantia queda automaticamente anulada. Este garantia no cubre danos ocasionados a moquetas pisos, objetos de decoración o muebles.

MAQUINA NO:

FECHA DE ENTREGA:

NL

GARANTIE

Wij herstellen gratis schade of makementen aan het apparaat, die aantoonbaar op een arbeidsfout berusten, wanneer u dat ons onmiddellijk na vastelling en binnen 6 maanden na levering aan de eindafnemer meldt. De garantie heeft geen betrekking op slijtgedelen, zoals borstels en aandrijfwielen. De garantieuitvoering zal volgens Carpet Cleaner's welbevinden zodanig gebeuren dat onvolledige delen hersteld worden of door onverispelijke delen vervangen worden. Voortdurende of andere claims, in het bijzonder claims als schadeloosstelling, buiten de onsttane schades aan het apparaat, zijn - zover een aansprakelijkheid niet wettelijk verplicht is - uitesloten. Wij aanvaarden geen garantieuitvoering, bij gebruik van andere reinigingsproducten dan de voorgeschrevenen Carpet Cleaner producten. Wij zijn niet aansprakelijk voor gevolgschade op tapijt en en voor andere meubelen.

MASCHINE NR:

LEVERINGSDATUM:

T

GARANTİ

Makine ilgili hasarlar ve kusurlar tespit edildiğinde ya da makine müşteriye teslim edildikten sonra 6 ay içinde bildirilirse tarafımızdan bedelsiz karşılanacaktır. Garanti fırça, dişli parçalar gibi sarf malzemeleri ve kullanıma bağlı aşınmaları kapsamaz. Hasarlı parçaların görüşümüze göre ücretsiz değiştirilmesi veya kusursuz parçalarla değiştirilmesi hakkı bizde saklıdır. Özellikle cihazın dışında oluşan hasarlarla ilgili tazminat konusunda daha ileri veya başka talepler, yasal olarak zorunlu sorumluluk öngörülmemişse garanti kapsamında değildir. Farklı temizlik ürünlerinin kullanılması halinde hiçbir sorumluluk kabul etmiyoruz. Halılarda/Halı zeminlerde ya da diğer mobilyalarda oluşacak herhangi bir zarar garanti kapsamında değildir.

MAKİNE NO:

TESLİM TARİHİ:

EC DECLARATION OF CONFORMITY/ EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

We hereby declare that/*Hiermit erklären wir, dass*

PRODUCT/*PRODUKT:*

Carpet cleaning machines/*Teppichreinigungsmaschinen*

TYPE/*TYP:* Carpet Cleaner

MODEL/*MODELL:* TM 3/TM 4/TM 5

conform to the relevant fundamental safety requirements of the appropriate
EC-directives./*den einschlägigen grundlegenden Sicherheits-Anforderungen der
EG-Richtlinien entsprechen.*

Relevant EC-Directives/*Relevante EG-Richtlinien:*

Machinery Directive 2006/42/EC:

EN 60335-1:2012-04-01

EN 60335-2:2009-04-01

Low Voltage Directive 2006/95/EC:

EN 62233:2009-01-01

Electromagnetic Compatibility (EMC) Directive 2004/108/EC:

EN 55014-1:2012-06-01

EN 55014-2:2009-08-01

EN 61000-3-3:2009-08-01

EN 61000-3-2:2010-05-01

Issuer/*Aussteller:* CEO Patrick Ladinig, Carpet Cleaner Industries CCI GmbH

Place, Date/*Ort, Datum:* A-9020 Klagenfurt, 01.04.2016